

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 30 JANVIER 2012 MONDAY, JANUARY 30TH, 2012,
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire Conseiller Conseiller Conseillère Conseiller Greffière adjointe	François St.Amour Raymond Lalande Marcel Legault Danika Bourgeois- Desnoyers Richard Legault Marielle Dupuis	Mayor Councillor Councillor Councillor Councillor Deputy-Clerk
--	---	---

Résolution / Resolution no 41-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Adoptée

OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Carried

Résolution / Resolution no 42-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Adoptée

AGENDA

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 43-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée ordinaire tenue le 23 janvier 2012.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Regular meeting held on January 23rd, 2012.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
 DES COMITÉS DU CONSEIL
 MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
 RECOMMENDATIONS OF THE
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL
 COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité de protection des incendies

Fire Protection Committee

Résolution / Resolution no 44-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DE PROTECTION DES
 INCENDIES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de protection des incendies, du 30 novembre 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 FIRE PROTECTION COMMITTEE

Be it resolved that the minutes of the Fire Protection Committee dated November 30th, 2011 be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.1

M. Richard Legault**i) Détails des ordres du jour pour le public**

Voir la demande de M. D'aoust. Selon notre politique, tout document qui est sur le site Web doit être bilingue. Cette façon de faire engendrait la traduction de plusieurs documents. On confirme qu'une fois le document déposé à la réunion du Conseil, il devient un document public et sur demande, nous envoyons le document demandé.

ii) Composteur – chemin Martel

Les certificats et les directives pour un composteur proviennent de la province. Le dossier devrait donc être référé à la province et non à la municipalité.

Mr. Richard Legault**i) Details of agenda for public**

See Mr. D'aoust's request. Our policy states that any document placed on our Web site must be bilingual. This request would implicate the translation of many documents. It was confirmed that once the document is received by Council, the document is public and a copy is sent to anyone requesting it.

ii) Composter – Martel Road

The certificates and guidelines for a composter are provided by the Province. This file should then be referred to the Province and not the municipality.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport de Carol Ann Scott**ii) Plainte – volleyball – Centre communautaire de Limoges**

Rapport verbal sur la plainte reçue du club de volleyball de Limoges. Des représentants de La Nation rencontreront les représentants du Conseil scolaire à cet effet.

Report from Carol Ann Scott**ii) Complaint – volleyball – Centre communautaire de Limoges**

Verbal report concerning the complaint from the Limoges Volleyball Club. Nation representatives will meet with representatives from the School Board to this effect.

RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS**

7.2

M. Doug Renaud re : pompe – Maple Grove

À titre d'information.

Mr. Doug Renaud re: pump – Maple Grove

For information only.

7.3

Mme Cécile Lortie re: salaires et allocations des membres du Conseil pour 2011

Mme Lortie remet une copie révisée car des modifications ont été apportées au rapport.

Mrs. Cécile Lortie re: salaries and allocations of Council members for 2011

Mrs. Lortie submitted a revised copy because modifications were made to the report.

Résolution / Resolution no 45-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

SALAIRES ET ALLOCATIONS DES MEMBRES DU CONSEIL POUR 2011

Qu'il soit résolu que le rapport des salaires et des allocations des membres du Conseil pour l'année 2011 soit accepté tel que présenté.

Adoptée

SALARIES AND ALLOCATIONS OF COUNCIL MEMBERS FOR 2011

Be it resolved that the report for the salaries and allocations of Council members for the year 2011 be accepted as presented.

Carried

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1

Proclamation de l'année internationale des coopératives de l'Ontario**Proclamation of the International year of the Cooperatives in Ontario****Résolution / Resolution no 46-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

PROCLAMATION

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation proclame 2012 l'année internationale des coopératives en Ontario;

Qu'il soit également résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation proclame la semaine de la coopération du 20 au 26 octobre 2012.

Adoptée

PROCLAMATION

Be it resolved that Council of The Nation Municipality proclaim 2012 the International year of the Cooperatives in Ontario;

Be it further resolved that Council of The Nation Municipality proclaim the Cooperation week from October 20th to 26th, 2012.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport de Carol Ann Scott

i) Porte intérieure – Aréna de St-Isidore

Le rapport de Mme Scott concernant le problème d'une porte intérieure de l'aréna de St-Isidore fut présenté.

Report from Carol Ann Scott

i) Interior door – St.Isidore Arena

The report from Mrs. Scott concerning a problem with an interior door of the St.Isidore Arena was presented.

14.2

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.3

Rapport du Ministère du tourisme

Le rapport du Ministère du tourisme concernant l'industrie touristique fut présenté.

Report from the Ministry of Tourism

The report from the Ministry of Tourism concerning the tourism industry was presented.

14.4

Rapport du Ministère des finances

Le rapport du Ministère des finances concernant le fonds de partenariat avec les municipalités de l'Ontario pour 2012 fut présenté.

Report from the Ministry of Finance

The report from the Ministry of Finance concerning the 2012 Ontario Municipal Partnership Fund was presented.

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 47-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 57 pour une réunion publique pour une modification au règlement de zonage et une dérogation mineure.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:57 p.m. for a public meeting for a zoning amendment and a minor variance.

Carried

Résolution / Resolution no 50-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉERE-OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit
 rouverte.

Be it resolved that the Council meeting
 be re-convened.

Adoptée

Carried

RÈGLEMENT MUNICIPAL MUNICIPAL BY-LAW

9.1

Règlement 4-2012**By-law 4-2012****Résolution / Resolution no 51-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 4-2012BY-LAW NO. 4-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 4-
 2012 pour modifier le règlement de
 zonage 2-2006 (partie du lot 20,
 concession 10 et partie des lots 17 et
 19, concession 11 dans l'ancien canton
 de Calédonia) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e
 et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 4-2012 to
 modify the Zoning By-law 2-2006 (Part
 of Lot 20, Concession 10 and Part of
 Lots 17 and 19, Concession 11 in the
 former Township of Calédonia) be read
 and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 52-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUECORRESPONDENCE RECEIVED

Qu'il soit résolu que la correspondance
 telle que décrite à l'ordre du jour du 30
 janvier 2012 soit reçue.

Be it resolved that the correspondence
 as listed on the January 30th, 2012
 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES CONFIRMATION OF COUNCIL'S
DU CONSEIL PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 53-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 6-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 6-2012 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 30 janvier 2012 soit lu et adoptée en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 6-2012

Be it resolved that By-law no. 6-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of January 30th, 2012 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 54-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 04.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:04 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Marielle Dupuis
Greffière adjointe / Deputy-Clerk